



Oktatási Hivatal

A 2016/2017. tanévi
Országos Középiskolai Tanulmányi Verseny
döntő fordulójának fordítási szövege és feladatlapja

LATIN NYELVBŐL

Munkaidő: 180 perc
Elérhető pontszám: 100 pont

ÚTMUTATÓ

A munka megkezdése előtt írja be a kódszámát a lenti üres helyre és minden egyes munkalapra vezesse rá!

A feladatlap más részére nem kerülhet sem név, sem más megkülönböztető jelzés!

A fordításhoz csak saját, nyomtatott szótár használható, más segédeszköz nem. Jegyzetet, fogalmazványt csak az Oktatási Hivatal által rendelkezésre bocsátott papíron lehet készíteni. A jegyzeteket, fogalmazványokat is be kell adni.

Kérjük, írja le, hogy az idén hány órában tanulta a latin nyelvet:

Középiskolai tanulmányait a 13. évfolyamon fejezi be: igen / nem (megfelelőt húzza alá)

.....

A VERSENYZŐ KÓDSZÁMA:

Feladatlap pontszáma:

Fordítás pontszáma:

Elért összpontszám:

Fordítsa le magyarra a következő szöveget! Kérjük, figyeljen a megfogalmazásra, a stílusra is.

Cicero: De natura deorum II. 63. /154./ /156./ /157./

Magyarázat:

Cicero ebben a tanulmányában azt fejt ki, hogy az istenek mindent az emberek hasznára hoztak létre. Megállapítja, hogy az ember természete, értelme mennyire fölülmúlja az összes többi élőlényét, és ez nem lehet merő véletlen. Az embereknek felelősséget kell vállalniuk a viláért.

/154./ Restat, ut doceam atque aliquando perorem, omnia, quae sint in hoc mundo, quibus utantur homines, hominum causa facta esse et parata. Principio ipse mundus deorum hominumque causa factus est. Est enim mundus quasi communis deorum atque hominum domus aut urbs utrorumque; soli¹ enim ratione utentes iure ac lege vivunt. ...

/156./ Terra vero feta frugibus et vario leguminum genere, quae cum maxima largitate fundit, ea ferarumne an hominum causa gignere videtur? Quid de vitibus olivetisque dicam, quarum uberrimi laetissimique fructus nihil omnino ad bestias pertinent².... Omnium rerum hominum est et usus et cura.

/157./ Ut fides³ igitur et tibus eorum causa factas dicendum est, qui illis uti possent, sic ea, quae dixi, iis solis⁴ confitendum est esse parata, qui utuntur. ... Neque enim homines murum aut formicarum causa frumentum condunt, sed coniugum et liberorum et familiarum suarum; itaque bestiae furtim, ut dixi, fruuntur, domini palam et libere.

Jegyzetek:

¹ soli – solus³ –ból

² pertineo 2 = tartozik valamihez, valakihez

³fides, - is f. = lant, líra

⁴solis ti. hominibus

Elérhető pontszám: **80 pont**

JÓ MUNKÁT!

TISZTÁZAT

II. Oldja meg a következő feladatokat!

1. Egyeztesse a főnevekkel a megadott szavakat! 3 pont

genere	(is, ea, id)	.....
ferarum	(idem, eadem, idem)	.....
in mundo	(communis, commune)	.....
ad fructum	(hic, haec, hoc)	.....
tibias	(uterque, utraque, utrumque)	.....
animalia	(qui, quae, quod)	.....

2. Határozza meg az igealakokat! 7 pont

utantur	.....
factus est	.....
dicendum est	.....
possent	.....
inventae erant	.....
perire	.....
possit	.....

3. Nevezze meg és húzza alá az igeneves szerkezeteket a mondatokban! 6 pont

Cicero ordinem naturae regnare dicit.	.....
Homines ad familiam suam defendendam frumenta condunt.	.....
Tibiis inventis homines illis utuntur.	.....
Homines soli iure et lege vivere videntur.	.....
Dux patria expulsus hostibus sese adiunxit.	.....
Fortiter pugnando civitas defenditur.	.....

4. Alakítsa át a mondatokat úgy, hogy a zárójeles kifejezéstől függenek! 4 pont

Terra cum maxima largitate fruges et legumina fundit. (Scimus)	.....
Mundus communis domus deorum et hominum erat. (Dicitur)	.....
In mundo omnia a hominibus curantur. (Fama est)	.....
Cicero de natura deorum docebat. (Magister rogat, quid)	.....

Elérhető pontszám: **20 pont**

JÓ MUNKÁT!